

精选近千条最新爆笑猛料



纯幽默 短信

(英汉对照)

张醒岩 编著

嘻嘻，
发短信，
还可以学英语！



中国书籍出版社

H319.4
1127



纯幽默 短信

(英汉对照)

张醒岩 编著



中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

纯幽默短信/张醒岩编著. —北京:中国书籍出版社,
2003.6

ISBN 7-5068-1083-2

I. 纯… II. 张… III. 英语-对照读物-英、汉
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核学(2003)第 040570 号

书 名/纯幽默短信(英汉对照)

书 号/ISBN 7-5068-1083-2/H·315

责任编辑/游 翔

责任印制/王大军 刘颖丽

封面设计/蒋宏工作室·清水

出版发行/中国书籍出版社

地 址/北京市丰台区太平桥西里 38 号(邮编:100073)

电 话/(010)63455164(总编室) (010)63454858(发行部)

经 销/全国新华书店

印 刷/北京京海印刷厂

开 本/850 毫米×1168 毫米 1/32 6.625 印张 100 千字

版 次/2003 年 6 月第 1 版 2004 年 1 月第 2 次印刷

印 数/5001-10000 册

定 价/10.00 元(册)

版权所有 翻印必究



一天0和8在街上相遇，0不屑地看了8一眼说：“胖就胖呗，还系什么裤腰带啊？”

One day the Arabic number 0 met the Arabic number 8 in the street. 0 gave 8 a scornful glance and said: "Since it is the fact that you are plump, is there any need to tie a waistband?"

“你的头发怎么一天比一天少？”“因为我天天都有忧虑的事。”“你每天都忧虑什么呢？”“我忧虑我的头发一天比一天少！”

"Why does your baldness get serious day by day?" "Because I always have something to worry about." "Then what are you concerned of?" "I lose my hair every day."

有一个神头戴安全帽，上面绑着电风扇，左手拿着锅子，右手拿着水壶，脚穿溜冰鞋，坐在雪橇上，请问他要去那里？——精神病院。

There is a spirit who on his head wares a safety helmet on which is bound an electric fan. He holds a pot in his left hand and a water bottle in his right hand. He sits on a sledge with a pair of roller skates on his feet. Where does he go sledging? —The psychosis hospital.

我想当皇帝，怕罗嗦；想当官，怕事多；想吃饭，怕刷锅；真想揍你一顿，怕惹祸！

I want to become an emperor but I hate trouble; I want to become an official but I hate busyness; I want to have a dinner but I hate wash the pan; I really want to beat you but I hate to ask for trouble!



想和你去看海，却把握不住莫测的未来；想和你去登山，却充满对理想的茫然；想和你去流浪，却到不了幸福的天堂；想和你逛街，却碰到警察说——不许遛狗。

I dream of watching the sea together with you, but I can not grasp the unfathomable future; I dream of climbing the mountain together with you, but I feel completely in the dark on the ideal; I dream of living a vagrant life together with you, but we can not reach the blessed heaven; I dream of strolling around the streets, but we meet the policeman and he says: Don't walk a dog.

别看我瘦，我浑身是肌肉；别看我黑，我满脸放光辉；我头可断，发型从来不能乱；血可流，皮鞋不能不上油。

No matter how thin I am, I develop a muscular body; no matter how dark my skin is, I have a healthy and hearty look; I would rather to be beheaded than to have my hair in disorder; I would rather to shed blood than not to polish the shoes.

除了二锅头，我什么酒也不喝；除了足球，我什么运动也不玩；除了你，我什么女孩也不爱；除了我，你还喜欢哪棵菜。

I don't drink any other alcohol but "er'guotou"; I don't take any other exercise but playing football; I don't love any other girl but you; while who else you are fond of but me?

你是我的心，你是我的肝，你是我生命的四分之三。你是我的胃，你是我的肺，你是我心中的红玫瑰！

You are my heart, you are my liver, you are three fourth of my life. You are my stomach, you are my lung, you are the red rose



in my eyes.

玫瑰花的花语按照数量来说的话，一朵代表惟一的愛；三朵代表我爱你；十一朵代表一生一世；九十九朵代表爱你久久，那九百九十九朵代表——我家有钱。

The meaning of the number of the rose is: one rose means you are my one and only love; love you my whole life; three roses mean I love you; eleven roses mean I love you forever; while ninety-nine roses mean I love you my whole life; ninety-nine roses mean I love you forever; while nine hundred and ninety-nine roses mean—I am a rich person!

领导视察精神病院，病人都欢呼致意，只有一病人不理不睬。领导：“他为什么不对我打招呼？”院长：“抱歉，他今天精神很正常。”

A leader was carrying an inspection in a psychosis hospital and all the patients but one cheerfully gave him a salute. So the leader asked: "Why didn't he greet me?" The president answered: "I am sorry, his mind returns to normal today."

医院四花：排队挂号，头昏眼花；医生诊断，天女散花；药品收费，雾里看花；久治不愈，药费白花。

There are four "incurable diseases" in going hospital: 1. You will feel dizzy and with your eyesight dimmed when you stand in the line in order to get registered; 2. The doctor will always make a diagnosis with a large list of prescription; 3. The patients are always blind to the charge of the medicines and chemical reagents; 4. If you get a chronic illness and can not recover your



health quickly, you will have to spend a large sum of money on it.

某学生学习小提琴。这天打开琴盒，发现里面放着一把冲锋枪，遂大惊失色：坏了，我爸拿着我的提琴去银行了。

A student is learning how to play the violin. One day he opened the container of his violin but to find a submachine gun in it. His face turned pale and cried: "My father went to rob the bank with my violin."

新年到，愿君：百事可乐！万事芬达！天天哇哈哈！月月乐百事！年年高乐高！心情似雪碧！永远都醒目！

The New Year is approaching. My best wishes to you are: Pepsi colar (be optimistic to the trouble); Fanta (be prosperous); Wahaha (be happy everyday); Robust (be lucky every month); Gaolegao (making progress each year); Sprite (having a nice and cool mood); Xingmu (be eye-catching for ever).

某人丢了八辆自行车后，第九辆上了七道锁，并留了张条：看你如何偷！后来他发现车子多了一道锁，并有纸条：看你如何骑。

One man had already lost eight bicycles, so he locked his ninth bicycle with seven locks and left a note saying: Wait and see how you can steal it again! Later he was surprised to find his bicycle having an extra lock with a paper: Wait and see how you can ride it



你远看像个要饭的，近看像个拾破烂的，仔细一看，原来是个看短消息的。

From a long distance, you looks like a beggar;
from a short distance, you looks like somebody who
is picking odds and ends from refuse heaps; but if I
give a careful look, in fact you are looking at the short messages
of your mobile phone.



“何谓祸不单行？”“未婚的妈妈生双胞胎！”

“What does it mean that misfortunes never come singly?”
“The unmarried mother gave births to the twins.”

天下雨了是云儿哭了，爱人走了是爱情输了，风儿累了是要去睡了，夕阳醉了是要下坠了，看短信的小猪傻哈哈地笑了。

It is raining for the cloud is crying; the lover goes away for the love loses; the wind stops for it is tired; the sun is setting for it is drunk; the piggy is laughing for it is looking at the short messages.

我非常喜欢你！所以很想泡你！但一直没有机会，直到……直到水烧开为止。车仔牌乌龙茶包，我喜欢。

I like you very much, so I want to steep you. But there is lack of opportunity, until the water is boiling. The woolong tea ball with Chezai brand.

如果上天再给我一次机会的话，我会对你说：得了吧，让我歇歇吧！

If the glory God gives me another chance, I will say to you:



“Just drop the matter, let me take a rest.”

你长得很有创意，活着是你的勇气，丑陋并非你的本意，如果没有你，谁来衬托世界的美丽。

Your appearance is so imaginative and you must live with great courage. Being ugliness is not your original intention. Without you, who will set the world off to the beauty?

乌鸦说：我是天鹅中烧炭的；麻雀说：我是孔雀中抽鸦片的；鹦鹉说：我是燕子中坐台的；烤鸭说：我是练功自焚的。

The crow says: I am a swan who is charring; the sparrow says: I am a peacock who is smoking the opium; the parrot says: I am a swallow who is dissolute; the roast duck says: I burned myself because I believe in heresy.

我上铺的兄弟，前天晚上你是昨天早上回来的，昨天晚上你是今天早上回来的，如果今天晚上你再在明天早上回来的话，你会在明天早上发现我今天晚上已经锁门不再等你。

——男生宿舍下铺给同床上铺的留言。

My friend who sleeps on the upper berth, the night before yesterday, you came back in yesterday's morning; yesterday evening, you came back in this morning; while tonight, if you come back in tomorrow morning, you will find at that time I have locked the door tonight.

—your roommate sleeps on the lower berth.

“亲爱的，这次假面舞会我戴哪种面具好？”“很简单，你不



用戴假发，不要面部化妆，不要画眉毛，不要涂唇膏……别人一定认不出你。”

“My dear, which kind of mask that I should wear on this fancy dress ball?” “It’s very simple, don’t wear your wig, don’t make up, don’t draw your eyebrow, don’t paint your lipstick… I am sure that nobody would recognize you.”

爱已欠费，情已停机，缘份不在服务区；思也痛苦，想也伤心，何日缴费再开机？横批：梦想成真。

Love has become the defaulting subscriber, the passion has come to a halt, the destiny that we can be together is out of the service section; it’s painful to think and it’s heart-broken to miss. When will you pay for the mobile phone and start up again? The horizontal scroll is: dream becomes reality.

“我太太把信用卡丢了！”“那你还不赶快通知银行？”“没事，那贼花的钱比我太太少多了。”

“My wife has lost the credit card.” “Why not give the notice to the bank right away?” “Don’t worry, because the thief spends much less than my wife does”

“我听说，你又准备同你丈夫复婚了，是吗？”“是的，我绝不能让这个恶棍在家里一个人自享其乐。”

“I hear that you will restore the former marriage with your husband, is it true?” “Yes, it is true. Because I would never let the scoundrel to enjoy himself at home.”



“重婚罪的惩罚是什么？”回答：“两个丈母娘”。

“What is the punishment to bigamy?” The answer is: “You will have two mothers-in-law”

祝你：致富踏上万宝路；事业登上红塔山；爱人赛过阿诗玛；财源遍布大中华。

My best wishes to you: set your feet on the “Marlboro” road and get rich; climb the “hongta” mountain and make your career progress. May your beloved be more beautiful than “Ashima” and may your source of wealth be abundant all over the “Zhonghua”.

“昨天看电影当中突然停电。人们在漆黑中等了十几分钟。”“电影院里没有慌乱吗？”“慌乱了——那是在来电的时候。”

“Yesterday when we see a film in the cinema, the power suddenly cut. People had to stay in darkness for about more than ten minutes.” “Did it arouse a fluster in the cinema?” “It did, but it was when the power restored again.”

“昨天我太太发现了我的私房钱。”“你们吵架了吗？”“没有，她说结婚五年来终于找到了我们的共同嗜好。”

“Yesterday my wife found my case-dough.” “So did you have a quarrel about it?” “No. Instead she said it was the first time after getting married five years ago, that she ultimately found the common indulgence between us.”

最近总是想你，我知道这样不好，但不把心里话告诉你，我



会后悔一辈子：如果你真有困难，那两块钱就不用还我了！

In these days I couldn't help missing you, although I know it does no good. But I will be in deep regret in my whole life, if I don't speak out what I think in my mind: if you really got into trouble, there is no need to return the two kuai you borrowed from me.

阿呆考试不及格，于是给弟弟拍了个电报，请父亲作好思想准备。不久弟弟回电：父亲已经准备好，现在请你作好思想准备。

A slow-minded student failed in the exam. He sent a telegraph to his younger brother and asked his father to be mentally prepared. Soon his brother sent back and said: Father has got prepared, please be mentally prepared by yourself.

阿杰走过墓地，听到敲击声，很是害怕，见到一个人摸墓碑，才放心，问：“先生你在干吗？”那人说：“他们把我的墓碑刻错了。”

A-jie went by the cemetery and heard some knocking sound. He got very scared. Then he set his heart at rest, for he saw someone was stroking the tombstone. He asked: "What are you doing, Sir?" "They made a mistake on my tombstone."

不管天多高，海多深，钢多硬，风多大，尺多长，河多宽，酒多烈，冰多冷，火多热……我只想告诉你，这些都不关你的事！

No matter how high the heaven is, how deep the sea is, how



solid the steel is, how strong the wind is, how wide the river is, how hard the drink is, how cold the ice is, how hot the fire is ... I only want to tell you all these things are none of your business!

阿军把他编写的笑话拿给同桌看，同桌看过之后捧腹大笑。阿军激动地问：我的笑话很不错吧？同桌答道：你这也能叫笑话吗？

A-jun made up a joke and let his deskmate to have a look. After saw it, the deskmate burst into a laughter. A-jun asked in an agitated tone: "My joke is not bad, isn't it?" His deskmate answered, "Can this be called a joke?"

没有你的天，不蓝；没有你的日子，心烦；没有你的生活，真难！啥时能够真正拥有你，我最亲爱的……钱。

Without you the sky become gloomy; without you I am vexed; without you living is so hard. When can I really be in possession of you...my dearest money.

哲学教授：一个傻瓜提的问题，10个聪明人也回答不了。学生：难怪我考试总不能及格。

A professor of philosophy said: A fool brings up a question, while 10 bright men cannot make the answer. Then the student said: It's no wonder that I always fail in the exam.

祝你羊年交羊运，洋洋得意发洋财。加班发美元，奖金发欧元，红包发港元。

Wish you have good luck in the lunar year of "sheep"; walk



on air and make your fortune; wish you be paid us dollars for the work overtime; be paid euro for bonus and Hongkong dollars for red paper gift.

卖瓜小贩：“快来吃瓜，不甜不要钱！”饥渴的路人：“哇！太好了，老板，来一个不甜的。”

A peddler was selling his watermelon and hawking his wares: "Come quickly and eat the watermelon. I won't charge you, if the melon is not sweet." A passerby who was suffering in the hungry and thirst said: "Great! Please give a sweetless melon"

值此圣诞佳节，我只有一句话要告诉你：今天下班后我会空腹去找你！

On the occasion of Christmas, I have only one word to you: Off duty, I will call on you with my empty stomach today!

爸爸有个测谎器，他问小明数学成绩如何，小明说 A，测谎器响了；又说 B，机器也响了！爸爸大怒：我以前都是得 A 的。这时测谎机翻倒了！

Papa had a lie detector. He asked Xiaoming what was the score for maths. When Xiaoming answered "A", the lie detector rang; Xiaoming corrected himself to "B", the lie detector rang again. Papa flared up: I always got "A" when I was in school. Suddenly the lie detector broke.

有一种默契叫心照不宣；有一种感觉叫妙不可言；有一种幸福叫有你相伴；有一种思念叫望眼欲穿；有一种白痴会把短信看



完！哈！……愚人节快乐。

There is a tacit mutual understanding; there is a feeling too wonderful for words; there is a happiness of being accompanied by you; there is an idiot who will finish this short message! Hi, happy the Fool's Day!

有句话一直想对你说，可你知道它的分量，一旦说出，可能咱连朋友都没法做了，但我控制不住感情……啥时候请我吃饭。

I have a word for you all along, but you know the seriousness of it. Once it is let out, maybe it is almost impossible for us to be friends any more, but I couldn't control my emotions...when will you invite me to dinner?

紧急提醒：看看你的左边，再看看你的右边。请小心一个刚溜出来的精神病，他的特征是：拿着手机东张西望。

Attention: please look at your left side and look at your right side. Be careful of a schizophrenic who just slipped out of the hospital. His characteristic is taking a mobile phone and gazing around.

“周星星由于作弊被开除了。”“怎么回事啊？”“在生理卫生考试中，他数自己的肋骨，结果被发现了。”

“Zhouxingxing was dismissed because he cheated in the exam.” “What does it matter?” “During the exam for physiology, he was found counting his ribs.”

考试零分叫鸭蛋，做坏事叫坏蛋，脑袋空空叫傻蛋，炒鱿鱼



叫滚蛋，骂人叫混蛋，呜呼哀哉叫完蛋，正在看短信的是笨蛋。

If you get "zero" in the exam, it is called a "duck egg"; If you serve the devil, you are called a "bad egg"; If you have an empty mind, you are called a "idiot"; If you are fired by the boss, you are asked to get out; If you swear at someone, you are called "bastard"; If you kick the bucket, you are called "Wandan"; If you are looking at the short message, you are called a "fool".

报名参加海军的年轻人被问道：“你会游泳吗？”他愣住了。过了一会儿说：“怎么回事，难道船不够用吗？”

A young man, who was entering for the enrollment in the navy, was asked whether he could swim or not. He stood in amazement for a while and said: "What does it matter? Surely it doesn't mean that there isn't enough ships, is it?"

编辑：这部作品读者看了肯定会表示冷淡的。

作者：没关系，你们就放在夏天发表吧！

The editor: The readers will respond coldly to your works.

The writer: It doesn't matter, You can just publish it in summer.

当我狠下心扭头离去的那一刻，你在我身后无助的哭泣和撕心裂肺的痛楚让我刹那间明白我是多么地爱你，我猛地转身哭着把你抱紧喊：这头猪我不卖啦！

At the moment that I cruelheartedly turned my head, your helpless weeping and grieved suffering let me wake up to see how much I love you. I turned back with a rush and hold you tightly in



my arms, crying: "I wouldn't let you be sold."

编剧：你看完这部电视剧有何感想？

观众：太激动了！

编剧：过奖了！

观众：看过此剧真是备受鼓舞，相信我也能编它几十部电视剧。

The playwright: What do you think of this TV play after watching it?

A viewer: I am so agitated.

The playwright: You flatter me.

A viewer: I am quite inspired by seeing this play. I believe that I could also make up decades of this kind of TV plays.

你是我心中的太阳，可惜下雨了；你是我梦中的月亮，可惜被云遮住了；你是我心中最美的花朵，可惜开过了；你是天上的嫦娥降临人间，可惜脸先着地了。

You are the sun in my mind, but it began to rain; You are the moon in my dream, but it was hidden by the clouds; You are the most beautiful flower in my heart, but it passes out of bloom; You are the goddess in the moon coming down to the earth, but your face hit the ground first.

阿袁在外地学习。一天，他发现生活费已提前用完，便忙给家里拍电报求援。电报上只有四个字：“弹尽粮绝。”没几天，阿袁收到家里的回电：“顶住！”

A-yuan studied far from home. One day he found his cost of